

E5 - I've Got a Tail, Too, You Know?

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:07] ---

All done! I can go home today.

[00:13] ---

I wonder what's for dinner tonight.

[00:22] ---

Senko appeared suddenly one day,
but now I'm used to having her around.

[00:29] ---

The scary thing about getting used to her
is that I've also come to expect

[00:34] ---

that I'll have fluffy-fluff
nearby all the time.

[00:37] ---

"Esthetic Massage"

[00:43] ---

I have to remember to show thanks
for this special treatment.

[00:52] ---

Senko, do you mind?

[00:55] ---

You're incorrigible.

[00:57] ---

Hmm. I've been too indulgent lately.

[01:03] ---

I'm back!

[01:09] ---

Welcome home!

[01:20] ---

Another one?

[01:40] ---

"The Helpful Fox Senko-san"

[02:52] ---

"Episode 5: I've got a tail, too, you know?"

[02:54] ---

So, you're finally home, Nakano!

[02:57] ---

Um... yes.

[03:00] ---

My name is Shiro.

[03:01] ---

The renowned Inari demigod fox!

[03:05] ---

Sorry, Kuroto, I neglected to ask you,

[03:07] ---

but she said she wouldn't
leave until she'd eaten.

[03:11] ---

Well, if you don't mind
this small apartment...

[03:15] ---

A meal shared with others is more delicious!

[03:20] ---

I knew you'd understand.

[03:27] ---

Here.

[03:30] ---

Thank you.

[03:34] ---

Let's eat!

[03:35] ---

Wow...

[03:41] ---

Ahh...

[03:44] ---

All of this fluff is truly a thing of beauty.

[03:48] ---

Hmm! I feel a pair of wicked eyes on me...

[03:53] ---

Ah, no, it's just... Your tail is
such a pretty, pure white!

[04:00] ---

Of course, I suppose it is
my fault for being beautiful.

[04:05] ---

It's no surprise that it captivates you.

[04:08] ---

A pure white tail is proof of pure blood!

[04:12] ---

Ohh--

[04:16] ---

You can't talk like that

with rice stuck to your face.

[04:20] ---

It does kill the mood a bit.

[04:23] ---

Thank you for dinner.

[04:25] ---

Thank you! Sen, your fried tofu
was cooked just right!

[04:30] ---

Yeah, it was delicious.

[04:32] ---

Oh, good!

[04:35] ---

Of course it was! Sen is the best
fried tofu cook of all the fox demigods!

[04:39] ---

I see. Is that so?

[04:42] ---

You're praising me too much.

[04:44] ---

No, I'm not!

[04:46] ---

I just love fried tofu,
and yours is exceptionally good,

[04:49] ---

so I ate too much!

[04:51] ---

I am sorry about that.

[04:54] ---

So, foxes really do like fried tofu, huh?

[05:01] ---

--Actually, that's not quite true.

--Mm-hmm.

[05:03] ---

Huh?

[05:04] ---

We're omnivores, so it's not
as though we don't eat it,

[05:06] ---

but meat is what we like best.

[05:09] ---

Oh, really?

[05:11] ---

Fried tofu started being offered to us
as a substitute for mouse tempura.

[05:16] ---

Mouse tempura...?

[05:18] ---

You mean you didn't know that?

[05:20] ---

Sorry.

[05:22] ---

We get so many fried tofu donations...

[05:25] ---

Oh, my!

[05:27] ---

And after having cooked it so many times,

[05:30] ---

it started to feel weird if we don't have it.

[05:33] ---

I see. It's a part of your routine now.

[05:36] ---

Yes, I suppose so.

[05:38] ---

Oh, but cooking it every
day must be too much.

[05:41] ---

I'm always making you eat it.

[05:45] ---

I'll try to find other things to cook.

[05:47] ---

--It's fine.

--Hmm?

[05:49] ---

You don't have to change a thing.

[05:52] ---

I'd feel weird without your fried tofu, too.

[05:59] ---

Are you turning into a fox yourself?

[06:01] ---

Uh, I'm not sure about
the ears and tail part...

[06:08] ---

That's right! They wouldn't suit you at all!

[06:11] ---

Shiro, if you're satisfied,
isn't it about time you went home?

[06:15] ---

Excuse me!

[06:16] ---

But I didn't come here simply
to enjoy your cooking.

[06:20] ---

Huh?

[06:21] ---

Nakano! I have business with you!

[06:25] ---

With me?

[06:29] ---

That's right.

[06:31] ---

Those that serve me always look happy.

[06:37] ---

You look quite worn-out.

[06:42] ---

That's why I'm going to give you a treat...

[06:45] ---

I'll let you pet my head!

[06:49] ---

--Huh...?

--Heh...

[06:52] ---

You really don't mind?

[06:55] ---

You're not going to get mad
or summon lightning or anything?

[06:57] ---

Huh? I'd never do that!

[07:01] ---

Okay, then.

[07:11] ---

Very good!

[07:15] ---

Sh-She looks so happy...

[07:21] ---

It's like her happiness is flowing
through to me when I pet her.

[07:36] ---

Let--

[07:38] ---

Let me join in.

[07:50] ---

Okay...

[07:56] ---

It's nice to be pet, too, huh?

[07:58] ---

E-Every now and then.

[08:01] ---

Two fluffy-fluffs

[08:04] ---

right before my eyes.

[08:07] ---

Wh... What a happy sight!

[08:40] ---

What lovely petting! I like you, Nakano!

[08:43] ---

Th-Thanks...

[08:45] ---

I'll give you a little reward.

What would you like?

[08:48] ---

A reward?

[08:50] ---

Shiro, stop that! Kuroto--

[08:51] ---

Stay out of it, Sen. You
aren't satisfying him!

[08:59] ---

Oh, no, Senko being here
has been more than enough help!

[09:04] ---

There's no need to hold back.

[09:07] ---

Just give in to it.

[09:10] ---

My eyes know all and see all,
nothing can be hidden from them.

[09:25] ---

Shiro--

[09:27] ---

Release the hidden desires that dwell
in the depths of your heart!

[09:33] ---

My desires...

[09:39] ---

Well, then!

[09:41] ---

Let me...

[09:43] ---

"Let me..."

[09:45] ---

--...fluff your...

--"...fluff your..."

[09:48] ---

"...tail"?

[09:54] ---

That beautiful fur, like
freshly-fallen snow...

[09:58] ---

I've wanted to fluff it
from the moment I laid eyes on it!

[10:05] ---

Hold on! Not my tail!

[10:08] ---

Listen to me! Nakano, stop! Stop it!

[10:15] ---

Eek! Sen, help me!

[10:17] ---

--Bah.

--Sen!

[10:22] ---

Fluffy-fluff!

[10:33] ---

The... The fluffy-fluff!
It went through the wall!

[10:35] ---

Calm down.

[10:39] ---

Ugh, I'm done with this!

[10:43] ---

I just want to pet cats
for the rest of my life!

[10:48] ---

Maybe I'll get an imaginary cat.

[10:50] ---

C'mere, little Tama!

[10:52] ---

"This is what happens
when you stay up all night"

[11:00] ---

Hi.

[11:03] ---

Ta... Tama?!

[11:05] ---

Who's Tama? I'm Shiro.

[11:09] ---

Sorry for barging in.

[11:16] ---

Well, I guess I'm hallucinating now.

[11:20] ---

I'm done. Time to sleep.

[11:25] ---

Come on, cheer up.

I've got a tail, too, you know?

[11:34] ---

Okay.

[11:40] ---

Aww, I wanted to fluff that white furball...

[11:48] ---

Look after that boy? You must be kidding.

[11:51] ---

I won't be pampering him again.

[11:54] ---

Bleh!

[12:00] ---

"The Helpful Fox Senko-san"

[12:05] ---

I'm back...

[12:07] ---

Welcome home!

[12:16] ---

Your bath water is ready.

[12:30] ---

Okay!

[12:34] ---

Kuroto, the bath is ready.

[12:37] ---

Oh, okay. Do you mind if I go first?

[12:40] ---

Not at all!

[12:41] ---

Actually, you do have a
bit of a strong scent.

[12:45] ---

Please don't smell me!

[12:47] ---

I'm sorry, I couldn't shower
while I was spending the night at work.

[12:53] ---

That must have been hard.

[12:56] ---

Once you've had your bath,
it's off to bed with you!

[12:59] ---

Okay.

[13:01] ---

Bath time.

[13:04] ---

Ouch!

[13:24] ---

I love baths.

[13:26] ---

The heat works wonders.

[13:29] ---

If I could just fall asleep like this...

[13:39] ---

Kuroto.

[13:40] ---

Senko?

[13:45] ---

You must be tired!

Let me scrub your back for you!

[13:52] ---

No, thank you.

[13:55] ---

Come now, no need to be polite.

[13:57] ---

Ahh!

[13:58] ---

You can't run away from me!

[14:01] ---

Just accept it already.

[14:05] ---

I guess I forgot.

[14:07] ---

Don't worry. I won't do anything strange.

[14:11] ---

I'm going to scrub your back, that's all.

[14:14] ---

Even if she's 800 years old,
she's still a woman.

[14:18] ---

Hang on!

[14:21] ---

What is it?

[14:22] ---

At least put on a bath towel.

[14:25] ---

Do I really need to?

[14:27] ---

It's not like there's a lot to look at here.

[14:31] ---

Well, if you don't mind.

[14:35] ---

Let me scrub your back, too!

You're always helping me, after all.

[14:41] ---

What a nice boy!

[14:43] ---

I'll be able to see the base of her tail!

[14:49] ---

♪ Mm, mm, mm! Mm, mm, mm! ♪

[14:53] ---

It's a little uncomfortable,
the two of us in this tiny bath.

[14:56] ---

But nothing ventured, nothing gained!

[14:58] ---

Mm! Okay, I'm ready to scrub!

[15:07] ---

The warmth of her small hands...

[15:10] ---

Not too rough, not too gentle...

[15:13] ---

An exquisite balance of force!

[15:16] ---

Having these hard-to-reach places
scrubbed so thoroughly feels amazing!

[15:22] ---

Ah, just a little to the right!

[15:25] ---

Here?

[15:26] ---

That's the spot! Wonderful!

[15:29] ---

Mm!

[15:31] ---

But that's not all.

[15:34] ---

I should feel so uncomfortable
right now, and yet...

[15:37] ---

Why?

[15:39] ---

Why do I feel so at ease?

[15:46] ---

I wonder if it's because it
reminds me of my youth?

[15:49] ---

Yeah, it's just like family...

[15:53] ---

Are there any spots that need more scrubbing?

[15:55] ---

Nope!

[15:56] ---

All right, I'll give it a rinse, then!

[16:06] ---

It sounds like it was quite relaxing for you!

[16:09] ---

Yes, you're really good at that.

[16:13] ---

I'm glad to hear it!

[16:15] ---

Let's see if I can repay the favor!

[16:19] ---

All right, then!

[16:21] ---

Okay, here I go!

[16:23] ---

Mm!

[16:27] ---

You're quite good!

[16:28] ---

Leave it to me!

[16:32] ---

Looking at her like this,
her back is so small...

[16:37] ---

And her skin is so soft and smooth...

[16:39] ---

And this tail...

[16:42] ---

Ahh, she really has one!

[16:46] ---

I'm going to rinse you off now.

[16:47] ---

Okay.

[17:02] ---

What's wrong?

[17:04] ---

You look as though
you've just seen the world end.

[17:07] ---

The fluffability is...

[17:14] ---

Bathtubs sure are great.

[17:17] ---

Yep.

[17:18] ---

I feel like we're family bathing together!

[17:21] ---

Hmph! Naturally, I'd be the mother!

[17:26] ---

Bathing as a family reminds me
of a trick we used to do.

[17:29] ---

What trick?

[17:31] ---

Using your hands as a water gun!

[17:33] ---

Eep! What's that?

[17:36] ---

I used to do this a lot when I was little.

[17:50] ---

Give it a try, Senko.

[17:53] ---

Mm! Like this?

[17:55] ---

Yeah.

[17:56] ---

Ready, go!

[17:59] ---

I win!

[18:00] ---

You're quite good at it!

[18:05] ---

I sound just like a kid
getting himself all excited.

[18:13] ---

To tell you the truth...

[18:16] ---

...you seemed so out of it, I was worried
you'd drown in here all alone.

[18:27] ---

Don't push yourself too hard.

[18:32] ---

I made you worry, huh?
I'll try to take better care of myself.

[18:37] ---

You've got it all wrong.

[18:40] ---

What do you think I'm here for?

[18:43] ---

Work has worn you out.
You should just say so

[18:47] ---

and let me look after you.

[18:49] ---

Senko...

[18:51] ---

I'm here to keep you from drowning!

[19:05] ---

Thank you.

[19:08] ---

This bath is a little small
for two people, though.

[19:11] ---

I suppose so.

[19:13] ---

Oh, I need to take you
to the secret magical hot spring!

[19:17] ---

Is it the foxes' secret hot spring?

[19:18] ---

Yes! It's big and has a lovely view!

[19:22] ---

Ooh, that sounds like it'd be
very relaxing!

[19:25] ---

I can't wait!

[19:27] ---

Okay!

[19:35] ---

Ahh...

[19:41] ---

That was a nice bath, but I wonder
if her tail will go back to normal?

[19:43] ---

"Wilt..."

[19:46] ---

Sorry to keep you waiting!

[19:48] ---

Mm! Hair driers sure are useful!

[19:59] ---

Y-Your tail is back to normal!

[20:01] ---

Of course it is!

[20:03] ---

Tails are very important to demigod foxes.

[20:08] ---

That's why I always take the time
to carefully maintain it,

[20:13] ---

and make sure it's in tip-top shape!

[20:17] ---

--Fluffy!

--Eep!

[20:20] ---

Sorry, I couldn't help it.

[20:22] ---

Goodness! Your love for fluff
is a little troubling.

[20:26] ---

Do you mind?

[20:27] ---

Go ahead.

[20:30] ---

Lately, I've been thinking
I indulge a little too much.

[20:34] ---

Still...

[20:36] ---

If it makes you feel better,
then I'm happy to oblige!

[20:42] ---

Okay!

[20:43] ---

All right!

[20:45] ---

Here I go!

[20:46] ---

Please!

[20:48] ---

--Fluff!

--Eep!

[20:52] ---

Eep!

[20:54] ---

I did a lot of fluffy-fluffing
that night. Thank you, Senko!

[22:32] ---

"Super Senko-san Time"

[22:37] ---

Welcome home!

[22:39] ---

You've had another long day, haven't you?

[22:43] ---

Another full day of rain,
and frightfully humid!

[22:47] ---

It made quite a mess of my tail!

[22:50] ---

You mentioned that its fluffability
had gone down recently...

[22:55] ---

...so I thought I'd spruce it up a bit!

[22:58] ---

♪ Mm, mm-mm, mm-mm, mm! ♪

[23:01] ---

♪ Mm, mm-mm, mm-mm, mm-mm-mm! ♪

[23:04] ---

All right, how's that?

[23:06] ---

Go ahead, fluff it all you want!

[23:09] ---

My tail is sensitive,
so touching it might give me a jolt,

[23:13] ---

but it's not a problem!

[23:16] ---

If it relaxes you, it makes me happy!

[23:20] ---

If this helps you recover
from your hard work,

[23:22] ---

I won't worry over a little jolt!

[23:25] ---

Thanks for all of your hard work today.

[23:27] ---

Fluff my tail all you want,
and when you're done, it's off to bed.

[23:33] ---

[23:36] ---

Revision #1

Created 2024-01-02 19:52:42 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 19:52:43 UTC by whimsee